

CABECERA

YACIMIENTO: Monasterio de Santa Cruz de Coímbra (Coímbra)

MUNICIPIO: Coímbra

PROVINCIA: Coímbra (Portugal)

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AEHTAM 3546; EMP 374

N. INV: Desaparecido

TIPO YACIMIENTO: MONASTERIO

OBJETO: Desconocido

TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL:

SOPORTE: Desconocido

TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO

TÉCNICA:

DIMENSIONES DEL OBJETO:

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

NÚMERO DE LÍNEAS: 12

H. MAX. LETRA:

H. MIN. LETRA:

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.: Copia manuscrita

CONS. ARQ.: D

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: 1

FORMA:

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

Constans Sponsa Dei lacet Hic Constancia Dicta, / Quae Spe Non Ficta Firmiter Haesit Ei. / Sancius
Hanc Genuit Primus, Rex Portugalensis / Laudibus Immensis, Regia Virgo Aluit. / Mundum Vitavit Ob
Verae Gaudia Lucis, / Et Se Claustavit Huius In Aede Crucis. / Divitijs Tandem Multis Ditavit Eandem, /
Quod Magis Excedit Se Sibi Morte Dedit. / Antonio Socio Sanctus Franciscus Eidem, / Confirmat Fidem
Sic Ait Ore Pio:/ Te, Scito, Ne Paveas, Sedes Regina Polorum / Ducet In Aethereas, Virginum que
Chorum

Texto dado por EMP 374.

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

COMENTARIO:

Inscripción funeraria rimada de D. Constança Sanches, hija de D. Sancho I y de D. Maria Pais Ribeira, que falleció el 8 de agosto de 1269. Su epitafio, transscrito por Fr. António Brandão (cuya lección es la que aquí se adopta) está en paradero desconocido (EMP 374).

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: EMP 374

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES:

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA: Hexámetros

OBSERV. EPIGRÁFICAS:

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: 1269, siglo XIII.

CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.

CONTEXTO HALLAZGO: Monasterio de Santa Cruz de Coímbra. Actualmente la pieza epigráfica está desaparecida.

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FIOL: AEHTAM 3546; EMP 374; Menor Natal, Elisabeth (2023) Inscripciones medievales latinas en la colección documental de Luis José Velázquez, marqués de Valdeflores, Madrid, Guillermo Escolar Editor, p. 316. Martins, Mário (1969) Introdução Histórica à Vivência do Tempo e da Morte, vol. II, Braga, pp. 101-102. Martins, Mário (1958) "Copistas dos Códices Alcobacenses", Brotéria, vol. LXIV, fase. 4, pp. 412-423, Lisboa, p. 11. Mártires, Fr. Timoteo dos (1955-1960) Crónica de Santa Cruz, Ed. de José Pinto Loureiro, vol. II, Coimbra, pp. 190-191. Figueiredo, António Cardoso Borges de (1886) Coimbra Antiga e Moderna, Lisboa, p. 66. Sousa, D. António Caetano de (1735-48) História Genealógica da Casa Real Portuguesa, vol. IV, Centro de Estudos Clássicos, Faculdade de Letras de Lisboa, Coimbra, p. 273. Santa María, Nicolau de (1668) Chronica da Ordem dos Cónegos Regrantes do Patriarca Santo Agostinho, vol. II, Lisboa, pp. 2 y 542. Brandao, Fr. António (1632) Monarquia Lusitana, Parte III, Lisboa, p. 231.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES